

9^ο ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΚΥΠΡΟΥ

CULTURAL FESTIVAL OF THE UNIVERCITY OF CYPRUS



FESTIVAL CULTURALE DELL'UNIVERSITÀ DI CIPRO

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ / PROGRAMME / PROGRAMMA

Σεπτεμβρίου - Οκτωβρίου

September - October / Settembre - Ottobre

2006

Πεμπ • Thur • Γιouv 12 Οκτ • Oct • Ott

ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΚΥΠΡΟΥ
(Θ.Ε.ΠΑ.Κ.)

«Ερωτόκριτος» του Βιτσέντζου Κορνάρου

«Errotokritos» by Vitsentzos Kornaros

«Errotokritos» di Vincenzo Cornaro

Εισιτήρια / Tickets / Biglieti: ΑΚ / CYP / £ Lire Cipriote CY 5
Φοιτ. / Students / Inizia: ΑΚ / CYP / £ Lire Cipriote CY 3
Ώρα έναρξης / Time / Ore: 20:30



Όλες οι εκδηλώσεις θα γίνουν
στο Πολιτιστικό Κέντρο Πανεπιστημίου Κύπρου,
Αρχοντικό Οδού Αξιοθέας, Λευκωσία (παλιά πόλη)

Venue: University of Cyprus Cultural Centre
Axiothea Street, Nicosia (Walled City)

Tutti gli eventi avranno luogo presso il Centro
Culturale dell'Università di Cipro, Archontiko della
Via Axiotheas, Nicosia (Vecchia città)

ΓΙΑ ΠΡΟΦΟΡΙΕΣ / INFORMATION / INFORMAZIONI

Δευτέρα/Monday/Lunedì - Παρασκευή/Friday/Venerdì

Ώρες / Hours / Orario 10:00-13:00

Τηλ. / Tel: 22434801

E-mail: culture@ucy.ac.cy

9^ο ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΚΥΠΡΟΥ

CULTURAL FESTIVAL OF THE UNIVERSITY OF CYPRUS



FESTIVAL CULTURALE DELL'UNIVERSITÀ DI CIPRO

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ / PROGRAMME / PROGRAMMA

Σεπτεμβρίου - Οκτωβρίου

September - October / Settembre - Ottobre

2006

Παρ • Fr • Ven 1 Σεπτ • Sept • Sett

Σάβ • Sat • Sab 2 Σεπτ • Sept • Sett

ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΘΕΑΤΡΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΛΕΜΕΣΟΥ (Ε.Θ.Α.Λ.)

«...Αγγέλα» του Γιώργου Σεβαστίκογλου

Μέσα από την καθημερινότητα μιας κοινωνικής ομάδας ανυπεράσπιστων και ευάλωτων στην καταπίεση υπηρετριών, αναλύονται οι σχέσεις εκμετάλλευσης και εξάρτησης από το κυρίαρχο σύστημα, στην Ελλάδα της δεκαετίας του 1950.

Σενάριο: *Γιώργος Σεβαστίκογλου*

Σκηνοθεσία: *Μηνάς Τίγκιλης*

Σκηνικό: *Καρολίνα Σπύρου*

Κοστούμια: *Άλιας Γεωργιάδη*

Φωτισμοί: *Αλεξάνταρ Γιότοβιτς*

Μουσική επιμέλεια: *Τάσος Ζαχαρίου*

Βοηθοί σκηνοθέτη: *Γιάννος Αντωνίου*

& Νάνσυ Χαραλάμπους

Παίζουν:

Κατερίνα Καζαντζή, Λευτέρης Σαλωμίδης, Μαρία Καρασούλα, Αλέξανδρος Σταύρου, Άντρη Ευμήδου, Πέτρος Κονόμου, Μικαέλα Κουτουμάνου, Ρένα Αβρααμίδου, Γιάννος Αντωνίου και Κατερίνα Βοσκαρίδου



**LIMASSOL THEATRE
DEVELOPMENT COMPANY**

«...Angela»

by Giorgos Sevastikoglou

Depicting the everyday life of a group of helpless housemaids, exposed to pressure and manipulation, the play delves into the state of exploitation and submission to the establishment that existed in Greece in the 1950s.



ETHAL

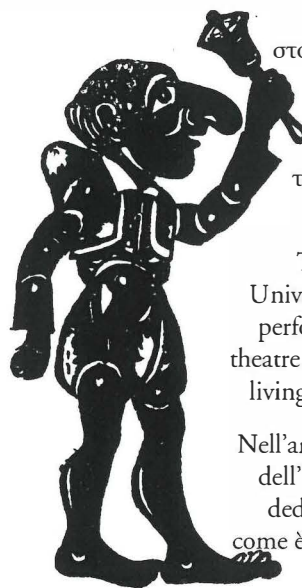
«Angela» di Giorgio Sevastikoglou

Nella vita quotidiana di un gruppo sociale di domestiche indifese e suscettibili a pressioni, si analizzano le relazioni di abuso e di indipendenza dal sistema sovrano, in Grecia nella decade del 1950.

Εισιτήρια / Tickets / Biglietti: AK / CYP / £ Lire Cypriote CY 6

Φοιτ. / Students / Inizia: AK / CYP / £ Lire Cypriote CY 4

Ώρα έναρξης / Time / Ore: 20:30



Ένα τριήμερο αφιερωμένο στο θέατρο σκιών έτσι όπως έχει περάσει στη ζώσα παράδοση στον ελληνικό χώρο παρουσιάζεται στο πλαίσιο του 9^{ου} Πολιτιστικού Φεστιβάλ Πανεπιστημίου Κύπρου.

The 9th Cultural Festival of the University of Cyprus presents three performances dedicated to shadow theatre as it has been preserved in the living tradition of the Greek world.

Nell'ambito del 9^o Festival Culturale dell'Università di Cipro, tre giorni dedicati al teatro delle ombre così come è vissuto nella tradizione greca.

Τετ • Wed • Mer 6 Σεπτ • Sept • Sett

ΤΣΙΡΙΤΣΑΝΤΣΟΥΛΕΣ

«Ο Καραγκιόζης Τρομοκράτης»

Αρχή γίνεται με το αστυνομικό θρίλερ σκιών, «Ο Καραγκιόζης Τρομοκράτης», την καινούρια παραγωγή της ομάδας Τσιριτσάντσουλες με τον Άθω Δανέλη, σε μια προσπάθεια σωματοποίησης του θεάτρου Σκιών χωρίς να χαθεί η ουσία και η μαγεία του.

Είναι ο Καραγκιόζης αρχηγός των τρομοκρατών;
Τί γνωρίζετε για την οργάνωση “Το καρβέλι”;

Κείμενο - σκηνοθεσία: Άθως Δανέλης, Μαρίνος Μουζάκης

Παίζουν:

Μαρίνος Μουζάκης και Cilla Palazzo

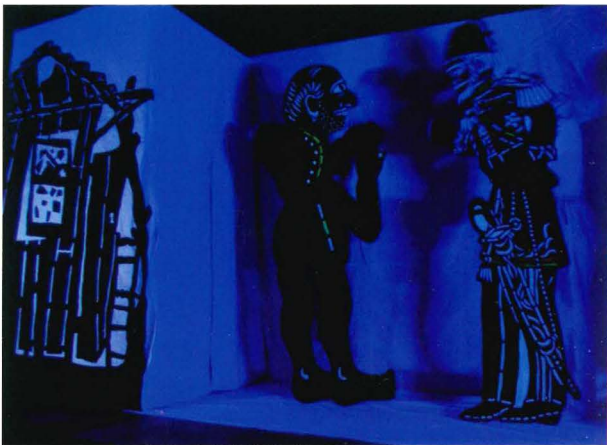
TSIRITSANTSOULES

«Karagiozis the Terrorist»

The programme opens with the shadow play “Karagiozis the Terrorist”, a police thriller recently produced by the Tsiritsantsoules Company in co-operation with Athos Danelis. The performance constitutes an attempt to introduce actors to traditional shadow play, while preserving its essence and its magic.

Is Karagiozis a terrorist leader?

Have you heard of the terrorist group “The Pretzel”?



TSIRITSANTSOULES

«Il Karagiosis (Burattino) Terrorista»

Si inizia con il giallo poliziesco delle ombre, «Il Karagiosis (Il Burattino) Terrorista», la nuova produzione di Tsiritsantsoules con l'Atho Daneli, in un tentativo di rendere più corporeo il Teatro delle ombre senza perdere il senso, la sostanza e la sua magia.

È il Burattino il capo dei terroristi?

Cosa sapete dell'organizzazione di “To Karvelli (Il Pane)”?

Εισιτήρια / Tickets / Biglietti: ΛΚ / CYP / £ Lire Ciproite CY 5
Φοιτ. / Students / Inizia: ΛΚ / CYP / £ Lire Ciproite CY 3
Ώρα έναρξης / Time / Ore: 20:30

Πέμπ • Thur • Giov 7 Σεπτ • Sept • Sett

ΘΕΑΤΡΙΚΗ ΟΜΑΔΑ «ΞΑΝΘΙΑΣ»

Αστική μη κερδοσκοπική Εταιρεία

«Το Ανοικτήρι» του Victor Lanoux (*Le Tournoiquet*)

Ποιο αντικείμενο θα παίρνατε μαζί σας αν γλυτώνατε από μια καταστροφή;

Μπορεί η σκέψη να νικήσει το σώμα;

Τί δουλειά έχει ο αρακάς με το θέατρο;

Κυρίες, κύριοι και μικρά παιδιά, σας παρουσιάζουμε τους Ζαν και Ζακ «στο τέλος του κόσμου και πώς να το αντιμετωπίσετε».

Σας παρουσιάζουμε «Το Ανοικτήρι!»



Μετάφραση: *Ελπίδα Μπραουδάκη*

Σκηνοθεσία: *Γιάννης Δρακόπουλος*

Σκηνικά - Κοστούμια: *Σεμίραμις Μοσχοβάκη*

Μουσική: *Γιώργος Σιώρος*

Φωτισμοί: *Γιώργος Τσαμπάς*

Παίζουν: Ελισσαίος Βλάχος και Γιάννης Δρακόπουλος



XANTHIAS THEATRE COMPANY
Non-profit City Theatre
«The Can Opener» by Victor Lanoux

What object would you take with you, if you run for your life in a disaster? Can the mind overwhelm the body? What do peas have to do with the theatre? Ladies, gentlemen and little kids, we present to your attention Jean and Jacques, “the end of the world and how to cope with it”. We present to your attention “The Can Opener”!

GRUPPO TEATRALE Xanthias
Gruppo di periferia non di lucro
«Apriscatole» di Victor Lanoux

Quale oggetto avreste preso con voi se foste sopravvissuti ad un disastro? Può il pensiero vincere il corpo? Che c'entra la gramigna “arakas” con il teatro? Signore, Signori e bambini, vi presentiamo i Zan e Zak “alla fine del mondo e come affrontarlo”. Vi presentiamo “L'Apriscatole!”.

Εισιτήρια / Tickets / Biglietti: ΑΚ / CYP / £ Lire Cypriote CY 5
 Φοιτ. / Students / Inizia: ΑΚ / CYP / £ Lire Cypriote CY 3
 Ώρα έναρξης / Time / Ore: 20:30

Παρ • Fr • Ven 8 Σεπτ • Sept • Sett

ΚΥΠΡΙΑΚΟΣ ΚΑΡΑΓΚΙΟΖΗΣ
«Ο Γάμος του μπάριμπα Γιώργου»
από τον καραγκιοζοπαίκτη Τάκη Χατζηττοφή

Αφηγητής: Χρίστος Χριστοδούλου

Ο καραγκιοζοπαίκτης Τάκης Χατζηττοφής μας προσκαλεί στον «Γάμο του μπάριμπα Γιώργου» σε μια παράσταση Θεάτρου Σκιών που γράφτηκε για να θυμηθούν οι παλαιοί και να μάθουν οι νεότεροι. Η παράσταση αφιερώνεται στη μνήμη του Γιώργου Χατζηττοφή πατέρα και δασκάλου του Τάκη Χατζηττοφή που έζησε στο Αρχοντικό της οδού Αξιοθέας (το σημερινό Πολιτιστικό Κέντρο του Πανεπιστημίου Κύπρου) επί δυο δεκαετίες.

CYPRriot SHADOW PLAY
«Uncle George's Wedding»
by the puppeteer Takis Hatzittofis

Narrator: Christos Christodoulou

The puppeteer Takis Hatzittofis invites us to “Uncle George's Wedding” in a shadow play, written to refresh the memories of the elderly and teach the young.





The performance is dedicated to the memory of George Hatzitofis, father and mentor of Takis Hatzitofis, who lived for two decades in the Axiotheas Mansion.

KARAGIOSIS (Burattino) il Cipriota

«Il matrimonio dello zio Giorgio»

Dal Taki Hadjittofi, Burattinaio

Narratore: Cristo Christodoulou

Il Burattinaio Takis Hadjittofi ci invita al “Matrimonio di Zio Giorgio” in una presentazione teatrale delle ombre scritto per agli anziani per ricordare e per i giovani per imparare. La presentazione è in memoria di Giorgio Hadjittofi padre e maestro di Taki Hadjittofi che ha vissuto per due decenni nel Palazzo di Axiothea.

Ελεύθερη είσοδος / Free entrance
Ώρα έναρξης / Time / Ore: 20:30

Πεμπ • Thu • Gioν 14 Σεπτ • Sept • Sett

ΣΥΝΑΥΛΙΑ ΕΥΑΓΟΡΑ ΚΑΡΑΓΙΩΡΓΗ

«Τα τραούθκια έν' σαν τα κοπελλούθκια»

«Όπως κάθε δημιουργός, έτσι κι εγώ, μεγαλώνοντας φτάνει σε συμπεράσματα. Ωριμάζει, ή τουλάχιστον νομίζει ότι ωριμάζει και αρχίζει να φιλοσοφεί: τα τραούθκια έν' σαν τα κοπελλούθκια»

Θα παρουσιαστούν τραγούδια του Ευαγόρα Καραγιώργη στο κυπριακό ιδίωμα βασισμένα στο λόγο των ποιητών Βασιλή Μιχαηλίδη, Δημήτρη Λιπέρτη, Κώστα Μόντη, Μιχάλη Πασιαρδή, Μιχάλη Πιερή και παραδοσιακά τραγούδια που δισκογραφούνται αυτό τον καιρό σε νεότερες διασκευές.



Παίζουν:

Ευαγόρας Καραγιώργης: *λαούτο, φωνή*

Ahmet Elmas: *πιθκιάβλι, σοπράνο σαξόφωνο*

Ειρηναίος Κουλλουράς: *κοντραμπάσο*

Γιώργος Κούλας: *κρουστά*

CONCERT BY EVAGORAS KARAGIORGIS

«Songs Are Like Children»

«As they grow older, all artists, myself included, arrive at conclusions.

They mature, or at least they think they mature, and hence, begin to philosophise...»

The concert features songs in Cypriot dialect written by Evagoras Karagiorgis, based on the poetic work of Vassilis Michaelides, Demetris Lipertis, Costas Montis, Michalis Pasiardis, and Michalis Pieris, as well as traditional songs, which are currently being recorded in more contemporary versions.

CONCERTO EVAGORA KARAGEORGHIS

«Le Canzoni sono come i figli»

«Come ogni compositore così anche io maturando arrivo ad alcune conclusioni.

Si matura o almeno si crede di essere maturo e si comincia a filosofare»

Si presenteranno canzoni di Evagoras Karageorghis scritte in dialetto cipriota, basate sulla lingua dei poeti tradizionali Vassilis Michaelides, Demetris Libertis, Costas Monti, Michalis Pasiardi, Michalis Pieri anche canzoni popolari, le quali sono incise su un CD di nuova edizione.

Εισιτήρια / Tickets / Biglietti: ΑΚ / CYP / £ Lire Cipriote CY 5
Φοιτ. / Students / Inizia: ΑΚ / CYP / £ Lire Cipriote CY 3
Ώρα έναρξης / Time / Ore: 20:30

Παρ • Fr • Ven 22 Σεπτ • Sept • Sett

TEATRO IMMAGINE

«Ο Έμπορος της Βενετίας»

Κωμωδία βασισμένη στις αρχές της Comedia dell'Arte, πάνω στο γνωστό έργο του άγγλου συγγραφέα Ουίλιαμ Σαίξπηρ. Παντομίμα και αυτοσχεδιασμοί από τις γνωστές φιγούρες του Πανταλόνε, του Ζάννη, του Καπετάνιου και των Εραστών.

Παίζουν:

Martina Boldarin, Carlo Corsini,

Ruggero Fiorese, Roberto Zamengo

Lorenzo Riello: *τεχνικός*, Marco Toffanin: *μουσικός*

TEATRO IMMAGINE

«The Merchant of Venice»

A comedy in the traditions of the Comedia dell'Arte, based on the well-known play by English playwright William Shakespeare. Pantomime and improvisations inspired by the famous characters of Pantalone, Zanni, Capitano, and the Lovers.



TEATRO IMMAGINE

«Il Mercante di Venezia»

La compagnia Veneziana "Teatro Immagine" mette in scena una versione comica ("Commedia dell'Arte") del "Mercante di Venezia".

Questa versione è rappresentata secondo la vecchia tradizione italiana della Commedia Improvisata, delle maschere, del Teatro popolare, degli Zanni, Pantalone, dei Capitani e degli Amanti.

La trama del "Mercante di Venezia": Antonio, un mercante veneziano, si lamenta con i suoi amici di una malinconia che non sa spiegarsi. Il suo amico Bassanio ha disperatamente bisogno di soldi per corteggiare Portia, una ricca ereditiera, ma Antonio non può fargli il prestito personalmente poiché ha già investito tutti i suoi soldi. Quindi gli uomini avvicinano Shylock, uno strozzino ebreo. Shylock accetta di prestare i soldi ma se il prestito non dovesse essere restituito, avrà diritto a una libbra della carne di Antonio.

Il "Teatro Immagine" è stato fondato nel 1989. Utilizza il metodo dell'improvvisazione sul "canovaccio" (la trama su cui si basa l'improvvisazione), sulla pantomima e sull'uso delle maschere. Numerose tournée europee, insieme alla collaborazione tra attori e compagnie di fama europea hanno reso la compagnia veneziana uno dei gruppi più famosi di una lunga tradizione nella cultura italiana. Fa parte della F.I.T.A.

La F.I.T.A. è stata fondata nel 1973 per promuovere i reciproci scambi di capacità ed esperienze all'interno di un quadro culturale comune e unito.

La crescita di movimenti amatoriali è stata molto forte nel Veneto: infatti oggi la F.I.T.A. rappresenta il centro di produzione, diffusione e formazione così come una organizzazione che opera per la difesa del patrimonio culturale veneziano.

Tutte queste qualità sono state ampiamente dimostrate nel Festival Nazionale "MASCHERA D'ORO".

Ελεύθερη είσοδος. Χορηγός Ιταλική Πρεσβεία και F.I.T.A.
Free Entrance. Sponsored by the Italian Embassy and F.I.T.A.
Ώρα έναρξης / Time / Ore: 20:30



AMBASCIATA D'ITALIA A NICOSIA

Σαβ • Sat • Sab 23 Σεπτ • Sept • Sett

ΔΙΑΛΕΞΗ

«Commedia dell' Arte: origins, paths, revival»

Διάλεξη για την Comedia dell' Arte από τον κύριο Paolo Puppa, καθηγητή Δραματουργίας, Ιστορίας της Δραματουργίας και Θεατρικής Λογοτεχνίας στο Πανεπιστήμιο Ca' Foscari της Βενετίας.

CONFERENCE / CONFERENZA

«Commedia dell' Arte: origins, paths, revival»

A lecture concerning the Comedia dell' Arte, by Mr Paolo Puppa.

Paolo Puppa is full professor of History of the Theatre, Professor in Dramaturgy, History of Dramaturgy and Theatrical Literature, and chair of the Department Office of History of Arts and Artistic Heritage Preservation, at the Faculty of Foreign Languages and Literature at Venice's University of Ca' Foscari, specialized in the research for modern and comparative Stage.

In addition to his numerous essays, he is also the author of many other works and playwright. Puppa also acts as a dramatist and consultant for both classical and modern repertory. He works with actors and directors some of whom are Gabriele Lavia, Giorgio Albertazzi, Luigi Squarzina, Alberto Lionello, Valeria Moriconi.

He directed many stages with actors and postgraduates abroad.

Ερευνητική Μονάδα Αρχαιολογίας

Γλάδστονως 12, Λευκωσία

Ώρα Έναρξης: 11:00

Archaeological Research Unit

12 Gladstonos Street, Nicosia

Time: 11:00

Σαβ • Sat • Sab **23** Σεπτ • Sept • Sett
 Δευτ • Mon • Lun **25** Σεπτ • Sept • Sett



ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΚΥΠΡΟΥ (Θ.Ε.ΠΑ.Κ.)

«Ερωτόκριτος» του Βιτσέντζου Κορνάρου

Σκηνοθεσία: *Μιχάλης Πιερίης*

Μουσική: *Χρήστος Πήττας*

Μουσική Συνεργασία: *Ψαραντώνης*

Μετά από 25 παραστάσεις στην Κύπρο και στην Ελλάδα, οι τελευταίες παραστάσεις του *Ερωτόκριτου*, κλείνουν τον κύκλο δεκάχρονης έρευνας και αναζήτησης του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. στο χώρο της ιδιωματικής, μεσαιωνικής και αναγεννησιακής λογοτεχνίας.

«Erotokritos» by Vitsenzos Kornaros

After 25 shows in Cyprus and in Greece, the last performances of *Erotokritos* close the circle of the ten-year quest of the Cyprus University Theatrical Workshop in the realm of idiomatic, medieval, and Renaissance literature.

«Erotokritos» di Vincenzo Cornaro

Dopo 25 presentazioni a Cipro e Grecia, le ultime presentazioni di *Erotokrito*, chiudono il ciclo di un'indagine e ricerca decennale del «THEPAK» nello spazio dell'idioma, della filologia nel medioevo e rinascimento.

Εισιτήρια / Tickets / Biglietti: AK / CYP / £ Lire Cipro CY 5
 Φοιτ. / Students / Inizia: AK / CYP / £ Lire Cipro CY 3
 Ώρα έναρξης / Time / Ore: 20:30

Πεμπ • Thur • Giov **28** Σεπτ • Sept • Sett

ΟΙ ΛΑΣ

«Κληρονομιάς Κατάθεση»

Το παραδοσιακό μουσικό σχήμα «οι Λας» με τον Λουκά Ζυμαρά σε ένα μουσικό παραδοσιακό συναπάντημα που ενώνει χαμένες πατρίδες. Από τη Μικρά Ασία στον Αιγαίο τα κύματα κι από κει στην Κύπρο.

Συμμετέχουν:

Λουκάς Ζυμαράς: *βιολί, λαούτο, τραγούδι*

Λουκάς Κρεμμαστός: *βιολί*

Νίκος Ζυμαράς: *βιολί*

Μιχάλης Σωκράτους: *λαούτο, πιθκιάβλι*

Αθηνά Καλλένου: *τραγούδι*

Νικόλας Κρεμμαστός: *ταμποντσιά, τραγούδι*

Στέλλα Στυλιανού: *τραγούδι*

Γιώργος Αντωνίου: *ταμποουρά*



LAS ("The folks")

«Legacy»

The Traditional Music Group "Las" and Loukis Zymaras embark on a musical journey that bridges lost homelands: from Asia Minor to the waves of the Aegean and then all the way to Cyprus.

I LAS

«La concessione di Eredita»

Il genere tradizionale musicale "I Las" con Loukis Zuma- ra in un incontro musicale tradizionale che unisce paesi perduti. Dall'Asia Minore alle onde dell'Egeo e da lì a Cipro.

Εισιτήρια / Tickets / Biglietti: ΑΚ / CYP / £ Lire Cypriote CY 5
Φοιτ. / Students / Inizia: ΑΚ / CYP / £ Lire Cypriote CY 3
Ώρα έναρξης / Time / Ore: 20:30

Κυρ • Sun • Dom 8 Οκτ • Oct • Ott

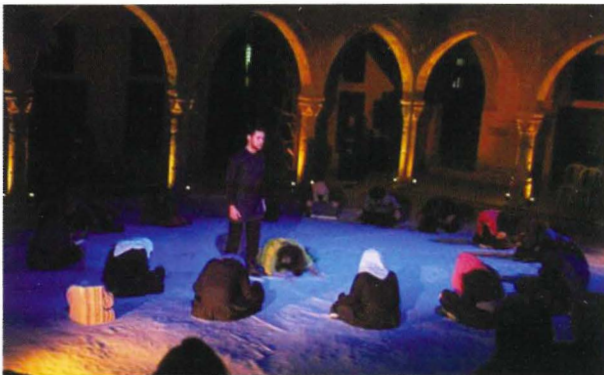
ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΚΥΠΡΟΥ
(Θ.Ε.ΠΑ.Κ.)

«Ερωτόκριτος» του Βιτσέντζου Κορνάρου

«Erotokritos» by Vitsentzos Kornaros

«Erotokritos» di Vincenzo Cornaro

Εισιτήρια / Tickets / Biglietti: ΑΚ / CYP / £ Lire Cypriote CY 5
Φοιτ. / Students / Inizia: ΑΚ / CYP / £ Lire Cypriote CY 3
Ώρα έναρξης / Time / Ore: 20:30



Δευτ • Mon • Lun 9 Οκτ • Oct • Ott

Τρ • Tus • Mar 10 Οκτ • Oct • Ott



ΣΥΝΑΥΛΙΑ ΨΑΡΑΝΤΩΝΗ

Το λαούτο, η λύρα και το ούτι μάς ταξιδεύουν στη μεγα- λήνησο Κρήτη. Ο Ψαραντώνης, συνοδευόμενος από δεξιότητες μουσικούς μάς ταξιδεύει μέσα από γνω- στούς και άγνωστους δρόμους στην κρητική μουσική παράδοση.

Συμμετέχουν:

Ψαραντώνης: τραγούδι, λύρα, μαντολίνο
Νίκη Ξυλούρη: τραγούδι, σάμνα, νταούλι
Γιώργης Ξυλούρης: τραγούδι, λαούτο
Χαράλαμπος Ξυλούρης: ούτι
Νεκτάριος Κοντογιάννης: λαούτο

CONCERT BY PSARANTONIS

The laouto, the lyra, and the outi take us to the island of Crete. Psarantonis, accompanied by a group of mas- terly musicians, leads us to the known and unknown paths of the Cretan musical tradition.

CONCERTO PSARANTONIS

Il liuto, la lira ed il outi ci fanno viaggiare nella grande isola di Creta. Il Psarantonis, accompagnato da affermati musicisti ci fa viaggiare tramite vie conosciute e sconosciute nella musica tradizionale di Creta.

Εισιτήρια / Tickets / Biglieti: AK / CYP / £ Lire Ciproite CY 5
Φοιτ. / Students / Inizia: AK / CYP / £ Lire Ciproite CY 3
Ώρα έναρξης / Time / Ore: 20:30

Τετ • Wed • Mer 11 Οκτ • Oct • Ott

ΘΕΑΤΡΙΚΗ ΟΜΑΔΑ SOTTO VOCE

«Μήδεια»

Ποια είναι η Μήδεια; Είναι η γυναίκα που θρηνεί τον χαμένο έρωτά της; Είναι η μάνα που θυσιάζει τα παιδιά της στο βωμό της ζήλειας; Είναι η μοναχική κραυγή σε έναν ξένο, άγνωστο τόπο;

Ή είναι μια διττή φύση που δε χωρά στο σώμα της και ψάχνει να βρει την ολοκλήρωση πέρα από τα ανθρώπινα όρια;

Η παράσταση «Μήδεια» είναι μια πειραματική σπουδή πάνω στο ομώνυμο θεατρικό έργο του Ζαν Ανουίγ, στην οποία παρεμβάλλεται ένα μικρό απόσπασμα από το κείμενο του Ευριπίδη.

Η ηρωίδα – ένα μοναχικό πρόσωπο στο χάος – συνομιλεί με τους «αόρατους» πρωταγωνιστές της ζωής της στην πιο δύσκολη νύχτα της ύπαρξής της.



Σκηνοθεσία – μουσική επιμέλεια: *Κωνσταντίνα Πάλλη*
Σκηνική προσαρμογή: *Θεατρική Ομάδα Sotto Voce*
Σκηνικά – μάσκες: *Ανδρέας Κολοβός*
Κοστούμια: *Μαρία Μπαρίκου*
Κατασκευή σκηνοικού: *Ληκούργος Βρέντζος*
Αφίσα – πρόγραμμα: *Stor. Carre – Νικολάι Ντορόζκιν*

Τον ρόλο της Μήδειας ερμηνεύει η Κατερίνα Βρέντζου.

SOTTO VOCE THEATER COMPANY

«Medea»

The performance «Medea» is an experimental study on the homonymous play by Jean Anouilh, which features a small excerpt from Euripides's work.

The heroine – a lonely human being in the chaos – converses with the “invisible” principle figures in her life in the most difficult night of her existence.

The role of Medea is performed by Katerina Vrentzou.

GRUPPO TEATRALE SOTTO VOCE

«Medea»

La presentazione dell'opera «Medea» è uno studio sperimentale influenzato dall'opera Teatrale di Jean Anouilh, con un inserimento di una piccola parte dell'opera di Euripide.

La protagonista è un personaggio invisibile nel “caos” dialoga con gli altri protagonisti “invisibili”, esponendo la sua vita durante la più difficile notte della sua esistenza.

Al ruolo di Midia si presenta Katerina Vrentzou.

Εισιτήρια / Tickets / Biglieti: AK / CYP / £ Lire Ciproite CY 5
Φοιτ. / Students / Inizia: AK / CYP / £ Lire Ciproite CY 3
Ώρα έναρξης / Time / Ore: 20:30

Πεμπ • Thur • Gioν **12** Οκτ • Oct • Ott

**ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΚΥΠΡΟΥ
(Θ.Ε.ΠΑ.Κ.)**

«Ερωτόκριτος» του Βιτσέντζου Κορνάρου

«Erotokritos» by Vitsentzos Kornaros

«Erotokritos» di Vincenzo Cornaro

Εισιτήρια / Tickets / Biglietti: ΑΚ / CYP / £ Lire Cypriote CY 5
Φοιτ. / Students / Inizia: ΑΚ / CYP / £ Lire Cypriote CY 3
Ώρα έναρξης / Time / Ore: 20:30



**Όλες οι εκδηλώσεις θα γίνουν
στο Πολιτιστικό Κέντρο Πανεπιστημίου Κύπρου,
Αρχοντικό Οδού Αξιοθέας, Λευκωσία (παλιά πόλη)**

**Venue: University of Cyprus Cultural Centre
Axiothea Street, Nicosia (Walled City)**

**Tutti gli eventi avranno luogo presso il Centro
Culturale dell'Università di Cipro, Archontiko della
Via Axiotheas, Nicosia (Vecchia città)**

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ / INFORMATION / INFORMAZIONI

Δευτέρα/Monday/Lunedì - Παρασκευή/Friday/Venerdì

Ώρες / Hours / Orario 10:00-13:00

Τηλ. / Tel: 22434801

E-mail: culture@ucy.ac.cy